

ROMANISTICA COMENIANA je vedecký recenzovaný časopis, vydávaný od roku 2018 Katedrou romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave. Je zameraný na románsku jazykovú a kultúrnu oblasť, ktorú skúma najmä v kontexte vzájomných vzťahov, podobností a rozdielov so slovenským a stredoeurópskym priestorom, kultúrou a jazykmi.

Obsahuje pôvodné články z lingvistiky, literárnej vedy, translológie, didaktiky, interkultúrnych vzťahov a histórie; odborné prehľadové články; recenzie publikácií (do troch rokov od ich vydania) a správy o relevantných a aktuálnych romanistických podujatiach. Časopis vychádza 2x ročne v slovenčine, češtine, románskych jazykoch a v angličtine.

ROMANISTICA COMENIANA is a peer-reviewed academic journal, published since 2018 by the Department of Romance Languages at the Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava. It is concerned with Romance linguistic and cultural areas, especially in the context of mutual relations, analogies, and differences with Central Europe and its languages.

The journal publishes original articles on linguistics, literary science, translology, didactics, intercultural relations, and history; survey articles; reviews of publications (within three years of their publication), and reports on relevant and current events in Romance studies. The journal is published twice a year and accepts texts in Slovak, Czech, the Romance languages and English.

#### Recenzie | Reviews

Katarína Klimová (2020): *Na rozhraní komunikácie a persúázie. Modely a stratégie odborného diskurzu*  
Zora Cardia Jačová

Monika Šavelová (2019): *La letteratura italiana delle origini*  
Pavol Štubňa

ISSN 2585-8483

ROMANISTICA COMENIANA

2/2021

COMENIANA

ROMANISTICA



2/2021



#### Články | Articles

##### Literatúra | Literature

Podoby mýtu v próze Dumitru Rada Popesca  
Klaudia Donková

Narušená intimita, ženská identita a spoločenské postoje: Vanessa Springora a Camille Laurens  
Silvia Rybárová

Immagini legate alla nature nella poetica della scuola siciliana  
Daniele Tomasello

##### Linguistics | Lingvistika

El léxico de la gestión de recursos humanos: análisis comparativo del uso de los anglicismos en español y eslovaco  
Katarína Klimentová

Les formes en -ing en français actuel dans le contexte du corpus Araneum et des dictionnaires choisis  
Radka Mudrochová – Karolína Černá

##### Didaktika | Didactics

Apprendre le français différemment. Vers la didactique du plurilinguisme  
Radosław Kucharzyk

##### Translatológia | Translatology

Eterogeneità delle traduzioni slovacche della letteratura italiana delle origini: vecchie traduzioni e nuove prospettive  
Monika Šavelová

#### Prehľadové články | Survey Articles

Ticho možná vôbec neexistuje... (podoby mlčenia v románe *Údolí vášně*)  
Karolína Válková

# ROMANISTICA ROMANISTICA COMENIANA COMENIANA

## Redakčná rada | Editorial Board

Výkonní redaktori Executive Editors	doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (bohdan.ulasin@uniba.sk) Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (zuzana.puchovska@uniba.sk)
Redakčná rada Editorial Board	Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD. (Bratislava), Mgr. Martin Dorko, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD. (Bratislava), Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD. (Bratislava), Mgr. Pavol Štubňa, PhD. (Bratislava), doc. PhDr. Ivan Suša, PhD. (Banská Bystrica), Mgr. Ján Tupý (Bratislava), doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD. (Bratislava)
Medzinárodná redakčná rada International Editorial Board	dr. Milburga Atcero, PhD. (Kampala, Uganda), prof. Ignacio Bosque, PhD. (Madrid, Španielsko) dr. Cécile Bruley, PhD. (Paríž, Francúzsko), doc. PhDr. Petr Čermák, PhD. (Praha, ČR), prof. Pál Ferenc, PhD. (Budapešť, Maďarsko), prof. Tomás Jiménez Juliá, PhD. (Santiago de Compostela, Španielsko), dr. Branislav Meszaros, PhD. (Paríž, Francúzsko), prof. Michael Metzeltin, PhD. (Viedeň, Rakúsko), dr. Marius Miheţ, PhD. (Oradea, Rumunsko), dr. Paula Neamţu, PhD. (Oradea, Rumunsko), assoc. prof. José Manuel Pedrosa, PhD. (Alcalá de Henares, Španielsko), prof. Jerusa Pires Ferreira, PhD. (São Paulo, Brazília), prof. István Rákoczi, PhD. (Budapešť, Maďarsko), prof. Alessandra Riccardi, PhD. (Terst, Taliansko)
Jazyková redakcia anglických textov Proofreading of English Texts	Peter Barrer, PhD.
Redakcia Editorial Office	Katedra romanistiky FiF UK / Department of Romance Studies Univerzita Komenského v Bratislave / Comenius University in Bratislava Filozofická fakulta / Faculty of Arts Gondova 2 811 02 Bratislava 1 Slovak Republic krom@fphil.uniba.sk

Vedecký časopis Filozofickej fakulty vychádza dvakrát do roka.  
Príspevky boli spracované k 30. 6. 2021 a neboli jazykovo upravené. Číslo 2/2021 vyšlo v júli 2021. Všetky príspevky  
sú recenzované.  
Toto číslo vyšlo aj vďaka podpore Slovensko-francúzskeho univerzitného inštitútu (IUPS) a Veľvyslanectva  
Španielskeho kráľovstva v SR.



Ilustrácia na obálke: WERNER, Bedřich Bernard. *Conspectus arcis regiae Posonii in Hungaria, versus meridiem S: Danubium: Prospect des König. Haupt Schloß zu Preßburg in Hungarn, wie solches von dem Donaustrohm, oder der mittag seithen anzusehen ist* [Měřítko neuvedeno]. 4. Aug. Vind.: Martin Engelbrecht excud., 1756.  
Dostupné tiež z: [http://imageserver.mzk.cz/mzk03/001/052/451/2619316494\\_04](http://imageserver.mzk.cz/mzk03/001/052/451/2619316494_04)  
Casopis Romanistica Comeniana vydáva Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta.  
Vytlačilo Polygrafické stredisko Univerzity Komenského v Bratislave.  
Odporúčaná cena 5,- eur bez DPH.

© Univerzita Komenského v Bratislave, 2021

### Pokyny pre autorov

**Maximálna dĺžka:** 20 strán. V prípade prekročenia limitu o zaradení článku do časopisu rozhodne redakčná rada.  
**Textový procesor:** Microsoft Word  
**Písmo:** Times New Roman, veľkosť 12, riadkovanie 1,0  
**Poznámky pod čiarou:** Times New Roman, veľkosť 10  
**Podčiarknutie:** nepodčiarkovať text  
**Abstrakt:** je potrebné dodať anglický abstrakt k textu, max. 1500 znakov  
**Kľúčové slová:** k článku priložte zoznam kľúčových slov aj s anglickým prekladom  
Uvedte Vaše pracovisko a korešpondenčnú a e-mailovú adresu.  
**Citácie v texte:** Jazyk je komunikačný systém (SECO, 1998: 9); podľa Seca (1998: 9), jazyk je komunikačný systém.  
**Bibliografia:** uvedte kompletný zoznam citovaných zdrojov na konci článku, veľkosť 10. Tieto odkazy budú radené abecedne. Napríklad:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.  
BORGES, Jorge Luis (1969): *Tajný zázrak*. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.

### Submission guidelines

**Maximum length:** 20 pages. The editorial board will decide on whether to include articles that exceed the limit.  
**Word processor:** Microsoft Word  
**Font:** Times New Roman, size 12, line spacing 1.0  
**Footnotes:** Times New Roman, size 10  
**Underlining:** do not underline the text  
**Abstract:** provide an abstract in English, max. 1500 characters  
**Keywords:** provide a list of keywords with an English translation  
Provide information about your place of employment as well as your postal and e-mail addresses.  
**Quotations in the text:** A language is a system of communication (SECO, 1998: 9); according to Seco (1998: 9),  
a language is a system of communication.  
**Bibliography:** provide a complete list of quoted sources at the end of the article, size 10. These references should  
be ordered alphabetically. For example:

BARTHES, Roland (1953): *Le degré zero de l'écriture énoncés performatifs*. Paris, Éditions du Seuil.  
BORGES, Jorge Luis (1969): *Tajný zázrak*. In: MORETIĆ, Yerko (ed.) *Dni a noci Latinskej Ameriky*. Bratislava, Spolok priateľov krásnych kníh, 363-369.